

DOMANDA PER UN AMERICAN EXPRESS® VPAYMENT ACCOUNT (VPA)

Si prega di compilare integralmente al PC o in stampatello.

1 – INFORMAZIONI SULLA DITTA RICHIEDENTE

Nome della ditta valido a termini di legge (secondo estratto del RC, se registrata)

Via/N. (indirizzo della sede)

NPA Località

Paese (stato)

Telefono

Settore

Forma giuridica della ditta

Costituzione

Dispone di uffici aziendali propri? Sì No
(ovvero nessun indirizzo c/o o sede presso avvocato/società fiduciaria/banca)

Occupazione personale proprio operante? Sì No

Lingua di corrispondenza: T F

Iscrizione nel registro di commercio

Sì, da : allegare obbligatoriamente una copia dell'estratto del RC (non più vecchio di 12 mesi)

No: allegare obbligatoriamente una copia degli atti costitutivi o documenti equivalenti

2 – INFORMAZIONI SUL CONTO DESIDERA

Volume di spesa annuo previsto per il vPayment Account in CHF:

Numero previsto di carte:

Come dovrà essere denominato il vPayment Account:
(max. 30 caratteri spazi inclusi; niente diresi/accenti)

Il vPayment Account dovrà essere disponibile dal:

3 – COORDINATE BANCARIE/POSTALI SVIZZERE DELLA DITTA RICHIEDENTE

Nome banca/Posta

IBAN (senza spazi)

Con la firma per la ditta richiedente sulla presente domanda di conto base si conferma che le coordinate bancarie/postali svizzere dichiarate qui sono attive e sono intestate alla ditta richiedente presso la relativa banca/la Posta.

4 – FATTURAZIONE/TIPO DI PAGAMENTO

Fatturazione:

- metà del mese circa
 fine del mese circa

Tipo di pagamento:

- polizza di versamento
 LSV ((La preghiamo di compilare il modulo allegato e di inoltrarlo tramite la sua banca.)

5 – DETERMINAZIONE DEL DETENTORE DI CONTROLLO

Nella seguente dichiarazione relativa alla determinazione del detentore del controllo (modulo K) si prega d'indicare sempre i dati completi del detentore del controllo.

ECCEZIONE: nel caso in cui la ditta richiedente ricada in una delle classificazioni indicate di seguito occorrerà contrassegnare la relativa classificazione (è possibile una scelta al massimo) e seguire le relative istruzioni.

Classificazione

- Società quotata in borsa o società affiliata controllata a maggioranza da tale società
 → proseguire alla sezione 6 – Prestazioni supplementari
- Ente o società (anche associazione, fondazione) senza scopo di lucro
 → proseguire alla sezione 6 – Prestazioni supplementari
- Società semplice (non vale per Sagl e per SA)
 → proseguire alla sezione 6 – Prestazioni supplementari
- Banca o altro intermediario finanziario
 → proseguire alla sezione 6 – Prestazioni supplementari
- Fondazione, trust, oppure gruppo (di persone) o unità patrimoniale simili non operativi
 → proseguire alla sezione 6 – Prestazioni supplementari
- Società non operativa (società di sede)
 → proseguire alla sezione 6 – Prestazioni supplementari
- Impresa individuale
 → weiter zum Formular «Feststellung des wirtschaftlich Berechtigten»
 Dieses Formular kann unter www.swisscard.ch/firmenkunden heruntergeladen bzw. bei der Herausgeberin angefordert werden.

Se nessuna delle classificazioni di cui sopra è pertinente, si prega di compilare la seguente dichiarazione per la determinazione del detentore del controllo.

Determinazione del detentore del controllo su persone giuridiche e società di persone operative e non quotate in borsa (modulo K)

La ditta richiedente/il partner contrattuale dichiara (contrassegnare quanto pertinente, è possibile una scelta al massimo)

- che la persona o le persone indicata/e di seguito detiene/detengono una **partecipazione di almeno il 25%** nella ditta richiedente/nel partner contrattuale (**quota di capitale o di diritto al voto**); o
- nel caso in cui non siano presenti quote di capitale o di diritto al voto di almeno il 25%, che la persona o le persone indicata/e di seguito **esercita/esercitano in altro modo il controllo sulla ditta richiedente/sul partner contrattuale**; o
- nel caso in cui non esista/esistano una persona/delle persone che esercita/esercitano in altro modo il controllo sulla ditta richiedente/sul partner contrattuale, che la persona/le persone sotto indicata/e è/sono a capo dell'**organo direttivo**.



5 – DETERMINAZIONE DEL DETENTORE DI CONTROLLO – SEGUITO

Insieme alla domanda si prega d'inviare una copia di buona qualità di un documento d'identità (fronte e retro) della persona o delle persone seguenti.

Detentore del controllo 1 Signora Signor

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Detentore del controllo 2 Signora Signor

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Detentore del controllo 3 Signora Signor

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Detentore del controllo 4 Signora Signor

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Detenzione a titolo fiduciario di fondi patrimoniali (Si prega di contrassegnare se pertinente.)

- L'avente diritto economico sul denaro utilizzato per il pagamento della fattura della carta e/o versato in altro modo all'emittente della carta è un terzo. La ditta richiedente detiene questi fondi patrimoniali in modo fiduciario.

La ditta richiedente si impegna a comunicare all'emittente della carta eventuali cambiamenti. La compilazione errata intenzionale di questa sezione è punibile per legge (art. 251 del Codice penale svizzero).

6 – PRESTAZIONI SUPPLEMENTARI

Corporate Incentive Program (CIP):

È stato stipulato un accordo quadro con SWISS? Sì No
È stato stipulato un accordo quadro con altre compagnie aeree?
 Sì, con _____ No

Per lo svolgimento del CIP potrebbero essere condivisi dati tra l'emittente della carta e i terzi coinvolti nel CIP (ad es. SWISS) anche residenti all'estero

Billing Support Files (BSF):

Può anche ordinare file elettronici (Billing Support Files (BSF)). Se lo desidera, il suo account manager si metterà in contatto con lei per definire i dettagli.

Desidera BSF? Sì No

American Express @Work:

Lo strumento di reporting basato sul Web «American Express @Work» le semplifica la gestione delle sue carte aziendali. Se lo desidera, il suo account manager si metterà in contatto con lei per definire i dettagli.

Desidera American Express @Work? Sì No

Trasmissione dei dati a fornitori terzi:

Se desidera farsi rappresentare da terzi per facilitare alla ditta l'utilizzo e la gestione del vPayment Account, la preghiamo di apporre una crocetta su «Sì» qui sotto. Se lo desidera, il suo account manager si metterà in contatto con lei per definire i dettagli.

Desidera la trasmissione dei dati a fornitori terzi? Sì No



7 – PROCURE DELLA DITTA RICHIEDENTE

La procura può essere rilasciata a:

- a) uno/più mandatario/mandatari aziendale/i solo per il conto base richiesto con il presente modulo di richiesta e qualsiasi conto carta attualmente e successivamente gestito da questo conto base e per le carte aziendali/i contratti di carte emessi per tali conti di carte di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»);
- e/o
- b) uno/più mandatario/mandatari aziendale/i solo per il Master Control Account («MCA») che gestisce il vPayment Account richiesto (nuovo MCA da aprire o già esistente), qualsiasi vPayment Account e conto carte attualmente e successivamente gestito da questo MCA e per le carte aziendali/i contratti di carte emessi per i tali conti di carte di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»). L'MCA si colloca ad un livello di conto superiore rispetto al vPayment Account nella gerarchia «American Express Corporate Card» e contiene uno o più vPayment Account della società richiedente. Per i vPayment Account dev'essere aperto un nuovo MCA o utilizzato uno già esistente della società richiedente. La preghiamo di contattarci se la società richiedente desidera che l'MCA sia/debba essere valido per più persone giuridiche (ad esempio altre società del gruppo) e se non è ancora stato stipulato un particolare accordo MCA tra Swisscard e tutte tali persone giuridiche o in caso di domande sulla gerarchia dell'MCA.

In caso di MCA esistente: eventuali procure presenti per l'MCA continuano a sussistere invariate e si applicano anche al vPayment Account richiesto.

7.1 – DATI DEI PROCURATORI DELLA DITTA

IMPORTANTE:

Si consiglia di nominare almeno due procuratori della ditta con accesso come amministratori così da garantire l'accesso al vPayment Account anche in caso di assenze.

La procura è valida:

- per il **vPayment Account richiesto** con il presente modulo di richiesta
- anche per l'**MCA** che gestisce il vPayment Account richiesto (opzionale)

Procuratore della ditta 1

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____

E-mail¹ _____

Procura per:

Accesso come amministratore

(Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH)

L'indicazione dell'indirizzo e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori.

IMPORTANTE:

– Al momento della registrazione e del primo login l'amministratore deve inserire obbligatoriamente un codice alfanumerico («Verification Word») che può definire personalmente.

– Il codice Verification Word deve essere conservato in modo sicuro dall'amministratore.

Si prega di definire qui il codice Verification Word:

(6 caratteri; una combinazione di numeri e lettere è obbligatoria.)

Invio della fattura

Destinatario della fattura mensile

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 12) nonché le «Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 1

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 9.2 lett. b e 15.4 delle Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nella sezione 12 – Condizioni relative alla procura).



Procuratore della ditta 2

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____

E-mail¹ _____

Procura per:

- Accesso come amministratore**
 (Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH)
 L'indicazione dell'indirizzo e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori.

IMPORTANTE:

- Al momento della registrazione e del primo login l'amministratore deve inserire obbligatoriamente un codice alfanumerico («Verification Word») che può definire personalmente.
- Il codice Verification Word deve essere conservato in modo sicuro dall'amministratore.

Si prega di definire qui il codice Verification Word:

_____ (6 caratteri; una combinazione di numeri e lettere è obbligatoria.)

- Invio della fattura**
 Destinataro della fattura mensile

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 12) nonché le «Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 2

Procuratore della ditta 3

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____

E-mail¹ _____

Procura per:

- Accesso come amministratore**
 (Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH)
 L'indicazione dell'indirizzo e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori.

IMPORTANTE:

- Al momento della registrazione e del primo login l'amministratore deve inserire obbligatoriamente un codice alfanumerico («Verification Word») che può definire personalmente.
- Il codice Verification Word deve essere conservato in modo sicuro dall'amministratore.

Si prega di definire qui il codice Verification Word:

_____ (6 caratteri; una combinazione di numeri e lettere è obbligatoria.)

- Invio della fattura**
 Destinataro della fattura mensile

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 12) nonché le «Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 3

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 9.2 lett. b e 15.4 delle Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nella sezione 12 – Condizioni relative alla procura).



7.1 – DATI DEI PROCURATORI DELLA DITTA – SEGUITO

Procuratore della ditta 4

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____

E-mail¹ _____

Procuratore della ditta 5

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____

E-mail¹ _____

Procura per:

- Accesso come amministratore**
(Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH)
L'indicazione dell'indirizzo e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori.

IMPORTANTE:

- Al momento della registrazione e del primo login l'amministratore deve inserire obbligatoriamente un codice alfanumerico («Verification Word») che può definire personalmente.
- Il codice Verification Word deve essere conservato in modo sicuro dall'amministratore.

Si prega di definire qui il codice Verification Word:

_____ (6 caratteri; una combinazione di numeri e lettere è obbligatoria.)

- Invio della fattura**
Destinatario della fattura mensile

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 12) nonché le «Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 4

Procura per:

- Accesso come amministratore**
(Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH)
L'indicazione dell'indirizzo e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori.

IMPORTANTE:

- Al momento della registrazione e del primo login l'amministratore deve inserire obbligatoriamente un codice alfanumerico («Verification Word») che può definire personalmente.
- Il codice Verification Word deve essere conservato in modo sicuro dall'amministratore.

Si prega di definire qui il codice Verification Word:

_____ (6 caratteri; una combinazione di numeri e lettere è obbligatoria.)

- Invio della fattura**
Destinatario della fattura mensile

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 12) nonché le «Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 5

7.2 – CODICE DI SICUREZZA PER PROCURATORI DELLA DITTA IN CASO DI CONTATTO TELEFONICO

Il Security Code (opzionale) vale sempre per tutti i procuratori della ditta e serve esclusivamente a semplificare l'identificazione dei procuratori nei contatti telefonici. All'utilizzo del Security Code sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (cfr. sezione 12 – Condizioni relative alla procura); la ditta prende atto in particolare che Swisscard non è obbligata a effettuare ulteriori verifiche dell'identità del procuratore se quest'ultimo si legittima nei confronti di Swisscard con il Security Code definito dalla ditta. Se in seguito la ditta non definisce un Security Code resta in essere il Security Code attuale (a meno che dalla ditta non sia già stato precedentemente definito un Security Code) oppure dalla ditta non viene utilizzato un Security Code (in questo caso Swisscard verifica l'identità del procuratore con altre misure).

Security Code

La ditta stabilisce il seguente Security Code di sua scelta:

_____ (mindestens 4 Zeichen)

Il conto base viene aperto anche se i dati del procuratore/dei procuratori sono incompleti.

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 9.2 lett. b e 15.4 delle Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nella sezione 12 – Condizioni relative alla procura).



8 – TABELLA DELLE TASSE

	American Express vPayment Account
Tassa annua*	CHF 300
Interesse dalla data di fatturazione	15%
Tassa per sollecito di pagamento	CHF 20
Supplemento per il trattamento di transazioni in moneta estera	max. 2%

* Nell'ambito delle promozioni si mantengono le tasse annue in deroga concordate con l'emittente.

9 – DICHIARAZIONE DELLA DITTA RICHIEDENTE

A nome della ditta richiedente («ditta»), confermiamo la correttezza dei dati sopra indicati e riconosciamo il diritto di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»), in qualità di emittente di vPayment, di verificare tali dati in qualsiasi momento anche presso terzi e di rifiutare la presente domanda di conto base senza fornire motivazioni. vPayment include prestazioni assicurative. La ditta acconsente all'adesione ai contratti collettivi d'assicurazione che li riguardano stipulati da Swisscard. È possibile consultare in qualsiasi momento le condizioni assicurative integrali, l'informativa per gli assicurati delle assicurazioni collettive e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie e aggiuntive (programmi bonus e programmi fedeltà inclusi) all'indirizzo www.swisscard.ch o richiederle a Swisscard. Le condizioni assicurative e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie e aggiuntive si considerano accettate al più tardi con l'utilizzo di vPayment. La ditta autorizza gli assicuratori, Swisscard e i terzi coinvolti in Svizzera e all'estero, a scambiarsi i dati necessari allo svolgimento del contratto di assicurazione. **La ditta risponde per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo di vPayment e di carte virtuali.**

Le informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili alla cifra 14 delle CG e nell'informativa sulla protezione dei dati di Swisscard che può essere consultata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati e richiesta a Swisscard in qualsiasi momento. La ditta provvederà a informare del trattamento dei loro dati i terzi i cui dati saranno trattati su disposizione della ditta (p.es. in quanto indicati nella domanda).

La ditta autorizza da una parte **Swisscard** e dall'altra parte **Credit Suisse AG (nonché altre società domiciliate in Svizzera appartenenti al gruppo Credit Suisse, nel prosieguo: «Credit Suisse»)**, ove necessario, a scambiarsi informazioni che riguardano la ditta ai seguenti scopi: osservanza di disposizioni e obbligazioni della legislazione sulla vigilanza, di disposizioni e obbligazioni per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, incluso il chiarimento dei rischi giuridici e di reputazione ad essi correlati ai sensi dell'ORD-FINMA, di sanzioni nazionali o internazionali o di altre disposizioni e obbligazioni di legge o regolamentari o prescrizioni interne in materia di compliance.

La ditta esonera, da una parte, Swisscard per quanto succitato da obblighi di riservatezza, e dall'altra parte Credit Suisse per quanto succitato dal segreto bancario e da altri obblighi di riservatezza. Tale autorizzazione non decade con la liquidazione o il fallimento della ditta.

10 – FIRME

Apponendo la sua firma sulla presente domanda di conto base, la ditta richiedente conferma inoltre di **avere letto, compreso e accettato le Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH (sezione 13), in particolare le cifre 6.3 (Adeguamento dei limiti di spesa), 9 (Obblighi di diligenza), 10 (Responsabilità e garanzia), 15 (Servizio clienti e comunicazione), 16 (Modifica del contratto con carte) e la tabella delle tasse (sezione 8).**

1ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura

Signora Signor

Nome

Cognome

Via/N. (residenza)

NPA

Località

Paese (stato di residenza)

Data di nascita

Nazionalità

Località

Data

Firma

Allegare una copia certificata (fronte e retro) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera).

2ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura

Signora Signor

Nome

Cognome

Via/N. (residenza)

NPA

Località

Paese (stato di residenza)

Data di nascita

Nazionalità

Località

Data

Firma

Allegare una copia certificata (fronte e retro) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera).



11 – HA PENSATO A TUTTO?

- Ha allegato una copia dell'estratto del registro di commercio attuale (non più vecchio di 12 mesi) oppure degli atti costitutivi o documenti equivalenti?
- Se necessario: ha fornito tutti i dati relativi alla sezione «5 – Determinazione del detentore del controllo»?
- Le persone con diritto di firma della ditta hanno controllato e firmato la domanda?
- Le persone con diritto di firma della ditta hanno allegato le copie certificate richieste (fronte e retro) di buona qualità dei documenti d'identità? Troverà ulteriori informazioni sulla copia certificata del documento d'identità al sito www.swisscard.ch/aml.
Consiglio: la copia certificata del documento d'identità si può anche creare in modo semplice e gratuito tramite identificazione video (www.swisscard.ch/aml).
- Si è assicurato che i procuratori conoscano e conservino in modo sicuro il codice «Verification Word» (occorre necessariamente per la prima registrazione)?



Firmare e inviare corredata delle copie richieste dei documenti d'identità (vedi sezione 10) a:

Swisscard AECS GmbH, Postfach 227, CH-8810 Horgen

Attenzione: sulla copia del documento d'identità devono essere riconoscibili/leggibili la foto, la firma, il luogo di emissione e la data di emissione.



1. Nomina di procuratori aziendali

L'azienda autorizza le succitate persone fisiche («**procuratori aziendali**») a rappresentarla singolarmente innanzi a Swisscard AECS GmbH («**Swisscard**»), fino a revoca scritta, relativamente ai summenzionati

- contratti di conto base (inclusi i relativi contratti con carte e le relative procedure di richiesta);
- Master Control Account (inclusi i contratti di conto base e con carte gestiti sotto tali conti, nonché le relative procedure di richiesta).

I procuratori aziendali possono rilasciare dichiarazioni di volontà e informazioni, fare richieste e ricevere comunicazioni da Swisscard in nome dell'azienda e con effetto per quest'ultima.

2. Rapporto con le Condizioni generali

Le Condizioni generali di Swisscard per i contratti di conto base/con carte («**CG**») si applicano anche ai procuratori aziendali, nella misura in cui nelle presenti Condizioni relative alla procura non sia previsto un regolamento diverso.

3. Estensione della procura secondo il canale di comunicazione

3.1 Comunicazione tramite posta e/o telefono

Il procuratore aziendale ha diritti di rappresentanza **generali, in particolare ciascun procuratore aziendale può eseguire anche delle modifiche ai sensi della cifra 5, con diritto di firma individuale** (p.es. nomina di nuovi procuratori aziendali, revoca di procure di altri procuratori aziendali).

3.2 Comunicazione tramite e-mail

Tramite gli indirizzi e-mail sopraindicati, i procuratori aziendali possono esclusivamente

- ordinare copie di fatture per il conto della carta e per il conto base. Tali copie vengono inviate per posta;
- far modificare indirizzi di collaboratori e dell'azienda;
- far modificare dati relativi a titolari di carte (employee ID, centro di costo) non contrattualmente rilevanti;
- comunicare modifiche della ragione sociale;¹
- far aumentare o ridurre i limiti di conti delle carte e di conti base;
- ordinare carte sostitutive;
- ordinare codici NIP, i quali vengono inviati per posta;
- presentare ricevute di pagamento e, su tale base, richiedere lo sblocco di carte;
- disdire conti base e conti delle carte;
- disdire sistemi di addebitamento diretto relativamente a conti base e conti delle carte;
- spostare dei conti delle carte da un conto base a un altro conto base della stessa azienda.²

Swisscard risponde a tali ordini effettuati tramite e-mail a propria discrezione, o per e-mail agli indirizzi e-mail summenzionati, o tramite un altro canale di comunicazione scelto da Swisscard. Gli ordini effettuati tramite e-mail vengono evasi durante i normali orari d'ufficio, presso la sede di Swisscard.

Gli indirizzi e-mail di tutte le persone autorizzate, a nome e per conto di Swisscard, a inviare o a ricevere e-mail, sono strutturati come segue: _____@swisscard.ch. **Swisscard può limitare o sospendere in qualsiasi momento la comunicazione tramite e-mail** (p.es. in funzione della sicurezza del canale di comunicazione). I procuratori aziendali e l'azienda riconoscono, in particolare, che per e-mail

- non si possono inviare ordini/richieste urgenti a Swisscard. Tali ordini/richieste devono essere trasmessi a Swisscard telefonicamente;
- non si possono inviare a Swisscard dati sensibili relativi al conto e alle carte (p.es. numeri di carte, data di scadenza e codice di verifica della carta) né mezzi di legittimazione (p.es. NIP, Security Code).

Per il resto, la comunicazione tramite e-mail (p.es. scambio di informazioni) tra Swisscard e i procuratori aziendali è disciplinata dalle disposizioni delle CG relative alla comunicazione elettronica.

4. Verifica d'identità e dubbio sulla legittimità del procuratore aziendale

Swisscard non è tenuta a verificare ulteriormente l'identità del procuratore aziendale

- in caso di e-mail che giungano tramite i summenzionati indirizzi e-mail;
- in caso di chiamate, qualora il chiamante utilizzi il Security Code definito dall'azienda.

Negli altri casi, Swisscard verifica l'identità dei procuratori aziendali in modo appropriato. Qualora Swisscard dubiti della legittimità del procuratore aziendale, è libera di non eseguire gli ordini del procuratore in questione e di non fornire informazioni. Swisscard non è tenuta a motivare l'eventuale rifiuto di un ordine o il mancato scambio di informazioni. Swisscard si riserva in qualsiasi momento una consultazione o istruzione scritta con/tramite i legali rappresentanti dell'azienda iscritti nel registro di commercio. Swisscard può esigere dall'azienda uno specimen autenticato o legalizzato.

5. Modifica (revoca/modifica di procure in essere e conferimento di ulteriori procure)

L'azienda può revocare una procura comunicandolo a Swisscard per iscritto (tramite posta o modulo di modifica). Swisscard può comunicare ancora fino a tre giorni lavorativi dal ricevimento della presente comunicazione con il procuratore aziendale in questione, ed elaborarne gli ordini.

L'azienda può modificare procure in essere, o conferirne di nuove, inoltrando per posta o in altro modo previsto da Swisscard un nuovo **modulo di modifica** sottoscritto in modo giuridicamente valido.

6. Obblighi di diligenza

L'azienda deve informare immediatamente Swisscard dell'eventuale uscita di procuratori aziendali. Per il resto, trovano applicazione gli obblighi di diligenza di cui alle CG.

7. Protezione dei dati

Il trattamento dei dati dell'azienda, dei titolari di carte e dei procuratori aziendali è disciplinato dalle CG. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati o richiesta a Swisscard.

8. Gruppo

Le società di un gruppo possono designare, tramite accordo speciale con Swisscard, un procuratore aziendale per più società del gruppo.

9. Risarcimento e responsabilità, modifica delle Condizioni relative alla procura, foro giudiziario e diritto applicabile

Vigono le disposizioni di cui alle CG.

09/2023

¹ Nella misura in cui il numero d'impresa nel registro di commercio non sia cambiato. Non si applica alle ristrutturazioni, come fusione.

² Sempreché, ad eccezione del numero di conto base rilevante per il conto della carta, le indicazioni relative al conto della carta non subiscano alcuna modifica.

American Express vPayment è una soluzione di pagamento virtuale che permette di eseguire transazioni tramite l'utilizzo di carte virtuali. L'azienda può definire determinati parametri, come l'importo del pagamento, l'intervallo di tempo consentito e i dettagli della transazione, al fine di controllare le spese e di agevolare le procedure di riconciliazione tramite sistemi di conteggio.

Le presenti Condizioni per American Express vPayment Accounts di Swisscard AECS GmbH («CG») disciplinano il rapporto giuridico tra l'impresa («azienda») e Swisscard AECS GmbH («Swisscard») in merito ai vPayment Accounts emessi da Swisscard («vPayment»).

Tutte le designazioni di persone si riferiscono a soggetti di tutti i sessi.

1. Campo d'applicazione

1.1. Le presenti CG disciplinano tutte le azioni relative a vPayment eseguite o fatte eseguire da aziende, amministratori e terzi (cifre 4.1 – 4.3), segnatamente in relazione a transazioni (cifra 4.6) e alla gestione di mezzi di legittimazione (cifra 5).

1.2. Qualora l'azienda usufruisca di prestazioni accessorie e aggiuntive relative a vPayment, trovano applicazione le Condizioni specifiche relative a prodotti e prestazioni di servizio ad esse applicabili («Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio»).

1.3. Le presenti CG trovano applicazione in modo analogo anche per aziende richiedenti.

2. Conclusione del contratto vPayment

2.1. La conclusione del contratto tra l'azienda e Swisscard («contratto vPayment») presuppone l'accettazione da parte di Swisscard della richiesta di vPayment avanzata dall'azienda. Swisscard apre un conto base intestato all'azienda, non trasferibile (cosidd. funding account, di seguito «conto»), affinché quest'ultima possa usufruire di vPayment. Swisscard può rifiutare richieste senza indicarne i motivi.

3. Prestazioni accessorie e aggiuntive relative a vPayment

3.1. vPayment può essere collegato a prestazioni accessorie e aggiuntive («prestazioni accessorie e aggiuntive») disponibili come parte integrante fissa di vPayment o come opzione.

3.2. Le prestazioni accessorie e aggiuntive vengono erogate

- da Swisscard, in base alle rispettive Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, oppure
- da un terzo non collegato a Swisscard («fornitore terzo»), in base a un contratto dell'azienda con tale fornitore terzo. Le controversie inerenti a prestazioni erogate dal fornitore terzo devono essere regolate dall'azienda direttamente con quest'ultimo.

3.3. Nel caso in cui Swisscard eroghi prestazioni accessorie e aggiuntive, tali prestazioni non sono più dovute dopo la cessazione del contratto vPayment. Inoltre, Swisscard è autorizzata a disdire le prestazioni accessorie e aggiuntive in qualsiasi momento.

4. Utilizzo di vPayment e autorizzazione delle transazioni

4.1. L'azienda nomina dei collaboratori che la rappresentano nei confronti di Swisscard relativamente a vPayment («amministratori»).

4.2. Swisscard crea un account utente vPayment personale per ciascun amministratore.

4.3. L'azienda autorizza gli amministratori

- a generare carte virtuali (composte da un numero di carta virtuale («VAN») [Virtual Account Number]), una data di scadenza e un codice di controllo [CVC/CVV] nel proprio account utente vPayment; di seguito «carta virtuale») e a configurare le relative possibilità di impiego (p.es. limiti, durata di validità, ecc.); a utilizzare essi stessi le carte virtuali come mezzo di pagamento o a metterle a disposizione di terzi («utenti») come mezzo di pagamento;
- a creare degli account utente vPayment per dei terzi e ad assegnare loro funzioni amministrative in vPayment;
- a gestire, modificare o annullare carte virtuali e account utente esistenti;
- a utilizzare tutte le altre funzioni disponibili in vPayment.

4.4. L'azienda può chiedere, inoltre, a Swisscard che un fornitore terzo designato dall'azienda («fornitore terzo») possa utilizzare vPayment tramite un'interfaccia. Il fornitore terzo agisce in tal caso esclusivamente in nome e per conto dell'azienda. Swisscard può rifiutare in qualsiasi momento al fornitore terzo l'accesso a vPayment, senza indicarne i motivi, ma con l'obbligo, in tal caso, di informarne tempestivamente l'azienda. L'azienda tiene indenne Swisscard da qualsiasi pretesa del fornitore terzo.

4.5. Swisscard può adeguare o limitare il funzionamento di vPayment e le funzionalità messe a disposizione dell'azienda in qualsiasi momento e senza indicarne i motivi.

4.6. Le carte virtuali vengono utilizzate per conto dell'azienda. Tra l'utente e Swisscard non sussiste alcun rapporto contrattuale riguardo alla carta virtuale. L'azienda riconosce tutte:

- le transazioni effettuate con carte virtuali in cui siano stati indicati il VAN, la data di scadenza e/o il codice di controllo (CVC/CVV) e ordina irrevocabilmente a Swisscard di accreditare al rispettivo esercizio convenzionato [punto di accettazione] gli importi corrispondenti. Swisscard può autorizzare la transazione su tale base, ma non è obbligata a farlo;
- le tasse, gli interessi e le ulteriori spese fatturate e correlati alla carta virtuale e al conto;
- le pretese e i diritti di cui alle lett. a e b.

4.7. L'azienda utilizza vPayment solo entro i limiti delle proprie possibilità finanziarie. L'azienda non può, in particolare, utilizzare vPayment qualora risulti evidente che non sia in grado di ottemperare ai propri obblighi finanziari o in caso sia insolvente.

4.8. È vietato utilizzare vPayment per scopi non conformi al contratto e illeciti.

4.9. L'azienda prende atto del fatto che potrebbe eventualmente violare il diritto estero e le restrizioni di importazione ed esportazione degli algoritmi di cifratura qualora utilizzasse vPayment al di fuori della Svizzera. L'azienda è tenuta a informarsi sull'eventualità che vi sia un modo specifico di utilizzare vPayment legittimamente, e in caso di dubbio deve astenersi dal farlo. Swisscard declina qualsivoglia responsabilità a tal riguardo.

5. Mezzi di legittimazione

5.1. Secondo le presenti CG, sono validi mezzi di legittimazione («mezzi di legittimazione»):

- i dati di accesso personali degli amministratori utilizzati per accedere a vPayment (ID utente, password, ecc.);
- i dati necessari a integrare fornitori terzi;
- il VAN, la data di scadenza e il codice di controllo (CVC/CVV);
- eventuali altri elementi che Swisscard mette a disposizione dell'azienda o concorda con quest'ultima a scopo identificativo.

5.2. Chi si serve di mezzi di legittimazione per accedere a vPayment o per utilizzare le carte virtuali è ritenuto autorizzato a farlo.

6. Limiti

6.1. Swisscard può fissare dei limiti («limite») per ciascun conto o per azienda (per più conti). Essa comunica il limite all'azienda e quest'ultima ne usufruisce solo nell'ambito delle proprie possibilità finanziarie. L'azienda deve accertarsi che i terzi utilizzino le carte virtuali solo in tale misura e secondo il limite stabilito.

6.2. L'azienda può chiedere a Swisscard che il limite:

- venga aumentato. Swisscard può far dipendere l'aumento dall'esecuzione di una nuova verifica della solvibilità (inclusi informazioni e documenti relativi alla situazione economica) o al rilascio di garanzie sufficienti (p.es. garanzia bancaria);
- venga ridotto. Swisscard conferma la riduzione (p.es. sulla fattura mensile successiva), fermo restando che il limite più basso entri in vigore solo a partire dalla data comunicata da Swisscard.

6.3. Swisscard può ridurre il limite in qualsiasi momento con effetto immediato, qualora il contesto normativo o la situazione economica siano mutati, dal punto di vista e a sola discrezione di Swisscard, in modo sfavorevole, il limite non sia stato esaurito o ciò appaia necessario ai fini della prevenzione della frode. Swisscard ne dà comunicazione all'azienda entro un termine adeguato secondo l'andamento ordinario degli affari.

7. Tasse e interessi

7.1. Il contratto vPayment, l'utilizzo di carte virtuali e in generale il rapporto giuridico tra l'azienda e Swisscard possono comportare l'imposizione di tasse (p.es. tassa annua, tassa per sollecito di pagamento) e costi (di terzi) (p.es. in caso di transazioni in valuta estera) («tasse»), nonché eventualmente di interessi. A prescindere dai costi di terzi (spese), Swisscard informa l'azienda della sussistenza, del genere e dell'ammontare delle tasse e degli interessi sulla domanda di vPayment o nell'ambito della stessa, e/o in altra forma idonea. Lì si può richiedere in qualsiasi momento al servizio clienti di Swisscard o consultare sulla pagina www.swisscard.ch. La tassa annua è esigibile all'inizio dell'anno contrattuale. Swisscard può decidere di addebitare la tassa annua anche tramite rate mensili. Tali rate possono contenere una maggiorazione.

7.2. In caso di transazioni in una valuta diversa da quella del conto, l'azienda riconosce i tassi di cambio stabiliti da Swisscard o dal circuito delle carte. Swisscard può applicare inoltre una tassa per transazioni in valuta estera o all'estero.

7.3. L'esercizio convenzionato può proporre di eseguire una transazione nella valuta del conto piuttosto che in quella del Paese dell'esercizio convenzionato in questione (p.es. transazioni in Internet su siti .ch di esercizi convenzionati con sede all'estero). In tal caso, l'azienda accetta il tasso di cambio stabilito da un terzo (p.es. circuito delle carte o società terza che collega l'esercizio convenzionato al circuito delle carte). Swisscard può riscuotere inoltre una tassa amministrativa per tali transazioni.

7.4. Al momento della stipulazione del contratto vPayment, Swisscard concede all'azienda un'entità di credito pari al limite. Il credito (mutuo) viene gestito sul conto come conto corrente. La concessione del credito (mutuo) avviene tramite addebito sul conto («data di contabilizzazione»).

7.5. L'interesse (di credito) concordato viene applicato su tutti gli addebiti del conto (tranne che sugli interessi maturati) a partire dalla data comunicata all'azienda (data di fattura o data di contabilizzazione). Qualora l'importo della fattura venga saldato tempestivamente entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile, gli interessi per gli addebiti di cui al presente periodo di fatturazione (a eccezione del riporto del saldo relativo a fatture precedenti) vengono rimessi. Qualora l'importo della fattura non venga pagato o venga pagato solo parzialmente entro la data del pagamento indicata sulla fattura mensile, verranno prelevati gli interessi su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) fino alla ricezione di un pagamento parziale e successivamente sul saldo residuo in sospeso fino alla ricezione del pagamento di tale saldo. È determinante la data di ricezione del pagamento da Swisscard.

8. Fatturazione e modalità di pagamento

8.1. L'azienda riceve mensilmente, in forma cartacea o per via elettronica, una fattura relativa al saldo dovuto. La fattura include, se presenti, le pretese relative a transazioni, interessi, tasse elaborati nel periodo di fatturazione trascorso e importi insoluti relativi a fatture mensili precedenti.

8.2. La chiusura del saldo nella fattura mensile non comporta una novazione del rapporto debitorio. Salvo diversi accordi, l'intero importo della fattura deve pervenire a Swisscard al più tardi entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile. Se è stato sottoscritto un addebitamento diretto (LSV), l'incasso dell'LSV avviene prima del termine di pagamento. Swisscard si riserva il diritto di non inviare alcuna fattura qualora nel mese di conteggio non sia avvenuta alcuna transazione e il saldo debitorie sia pari a zero.

8.3. L'azienda salda l'importo arretrato tramite una modalità di pagamento accettata da Swisscard.

9. Indicazioni generali di sicurezza e obblighi di diligenza e di cooperazione

9.1. L'azienda prende atto che l'accesso illecito a vPayment può comportare l'utilizzo abusivo di carte virtuali. L'utilizzo di vPayment o di carte virtuali comporta l'impiego di dispositivi (p.es. cellulare, orologio, tablet, computer; di seguito «terminali») dell'azienda o di terzi. I terminali sono parte dell'intero sistema, ma sono al di fuori della sfera di controllo di Swisscard. Malgrado tutte le misure di sicurezza, Swisscard non può assumersi in particolare alcuna responsabilità per i terminali. L'azienda deve evitare che si acceda illecitamente a vPayment o che si faccia un uso abusivo di carte virtuali. Essa deve attenersi a tutti gli obblighi di diligenza e di cooperazione stabiliti nelle presenti CG, in particolare a quelli elencati di seguito.

- 9.2. L'azienda:
- adotta tutte le misure adeguate e necessarie, affinché non si possa accedere illecitamente a vPayment o alle carte virtuali, e le mantiene;
 - adempie agli obblighi di diligenza relativamente ai mezzi di legittimazione e ai terminali;
- (i) proteggendo i terminali in modo adeguato. Attiva un blocco appropriato (p.es. password, riconoscimento tramite impronta digitale o facciale) per il terminale e si preoccupa che il terminale non rimanga incustodito senza blocco attivato e che nessun terzo sia in grado di visualizzare le informazioni mostrate sullo schermo. Si assicura che l'utente autorizzato effettui il logout da vPayment e da altri servizi online di Swisscard o di terzi, e cancelli la cronologia. Mantiene il sistema operativo aggiornato, non vi effettua interventi (p.es. tramite il cosiddetto jailbreaking o rooting) e minimizza il rischio di accesso illecito ai terminali adottando misure di sicurezza adeguate, corrispondenti allo stato attuale della tecnica (p.es. installazione e aggiornamento continuo di programmi di protezione come firewall e programmi antivirus, nonché utilizzo di software proveniente esclusivamente da fonte fidata, come gli app store ufficiali). Inoltre, l'azienda utilizza sempre la versione di software e app di volta in volta raccomandata dal produttore;
- (ii) garantendo la riservatezza dei mezzi di legittimazione e dei dati di accesso (p.es. nome utente e password) a mezzi di comunicazione elettronica e terminali («**dati di login**») e assicurandosi che non vengano annotati in alcun caso nel o sul terminale o in altro modo, nemmeno in forma modificata, nonché adottando tutte le misure atte a impedire un utilizzo non autorizzato dei mezzi di legittimazione e dei dati di login;
- (iii) non utilizzando quali mezzi di legittimazione e dati di login combinazioni facilmente individuabili (p.es. numeri di telefono, date di nascita, targhe auto, ragione sociale dell'azienda o nomi di collaboratori). Se l'azienda sa o suppone che un terzo abbia o potrebbe avere accesso ai mezzi di legittimazione, deve modificare immediatamente il mezzo di legittimazione in questione o farlo modificare o sostituire da Swisscard;
- (iv) non dando il proprio terminale a terzi, affinché lo utilizzino (temporaneamente o permanentemente) in modo incustodito prima di aver cancellato dal terminale tutti i dati collegati alla comunicazione elettronica (p.es. cancellando o ripristinando app). Lo smarrimento del terminale, nel caso in cui i suddetti dati non siano stati preventivamente cancellati, deve essere comunicato immediatamente a Swisscard e l'azienda deve adottare tutte le misure a propria disposizione, affinché il terminale stesso non possa essere ulteriormente utilizzato (p.es. eliminando in remoto i dati presenti su di esso o bloccando la SIM, eventualmente tramite il fornitore di servizi di telefonia mobile). Utilizza i dispositivi di terzi solo se offrono un livello di sicurezza sufficiente ai sensi delle presenti CG e delle condizioni di utilizzo rilevanti per la comunicazione elettronica;
- (v) informando tempestivamente Swisscard per telefono in caso di sospetto uso improprio dei mezzi di comunicazione elettronica (p.es. phishing);
- (vi) mantenendo segreto il fatto di aver indicato a Swisscard un indirizzo elettronico e non rivelando quali dati l'azienda abbia comunicato a Swisscard a tal proposito (p.es. numero di cellulare);
- (vii) adottando tutte le ulteriori misure che appaiano necessarie e che siano usuali ai fini della protezione da truffe e da transazioni illecite;
- in caso di smarrimento, furto o uso abusivo, anche solo presunto, dei mezzi di legittimazione e/o di carte virtuali, informa tempestivamente Swisscard per telefono, a prescindere da un eventuale fuso orario, e cancella le relative carte virtuali in vPayment. In caso di sinistro, l'azienda deve collaborare secondo scienza e coscienza al chiarimento del caso e fare il possibile per ridurre il danno al minimo. In caso di sospetto di reati, sporge denuncia presso la polizia competente;
 - si impegna a utilizzare metodi di pagamento più sicuri supportati da Swisscard;
 - esamina le fatture mensili immediatamente e comunica tempestivamente a Swisscard per telefono eventuali incongruenze. Presenta, inoltre, spontaneamente a Swisscard entro trenta (30) giorni dalla data della fattura, la denuncia di sinistro (in caso di uso abusivo della carta virtuale) o la contestazione scritta (per altre incongruenze) unitamente a un elenco delle transazioni interessate e a tutta la documentazione all'uopo rilevante. In caso contrario la fattura si considera approvata dall'azienda.

- L'azienda deve utilizzare i moduli prestabiliti da Swisscard per le contestazioni o le denunce di sinistro e può richiederli a Swisscard o scaricarli dal sito www.swisscard.ch. Qualora Swisscard chieda espressamente all'azienda di presentarle un modulo di sinistro o di contestazione, lo stesso va inviato a Swisscard entro dieci (10) giorni dalla richiesta compilato e firmato. Inoltre, l'azienda informa immediatamente Swisscard telefonicamente o per iscritto qualora abbia effettuato delle transazioni o non abbia saldato integralmente una fattura mensile, ma allo stesso tempo non abbia ricevuto alcuna fattura mensile da oltre otto (8) settimane;
- ai fini dell'esame della richiesta, dell'esecuzione del contratto vPayment e per motivi regolamentari (p.es. prevenzione contro il riciclaggio di denaro, diritto del credito al consumo), comunica a prima richiesta, in modo completo e corretto, tutte le informazioni necessarie, nonché tutte le ulteriori informazioni richieste da Swisscard. L'azienda comunica, inoltre, a Swisscard per iscritto o secondo altra modalità da questa accettata, spontaneamente e senza indugio, eventuali modifiche di dati ad essa forniti (p.es. nomi, indirizzo, telefono, e-mail, situazione reddituale e patrimoniale e informazioni su aventi diritto economico). Fino all'arrivo della relativa comunicazione, Swisscard è autorizzata a considerare validi i dati comunicati per ultimi, senza obbligo di ulteriori ricerche;
 - si accerta che amministratori e fornitori terzi vengano selezionati, istruiti e controllati con cura;
 - assegna dei limiti adeguati alle carte virtuali;
 - protegge le carte virtuali da accessi non autorizzati e le consegna a terzi autorizzati solo tramite canali protetti o nell'ambito di vPayment mediante la funzionalità «American Express Encrypted E-Mail»;
 - deve essere al corrente in qualsiasi momento di chi può accedere ai mezzi di legittimazione e alle carte virtuali e documentare chi utilizza carte virtuali per quali transazioni. L'azienda fornisce a Swisscard tale documentazione a prima richiesta e senza indugio;
 - controlla come viene utilizzato vPayment e come vengono impiegate le carte virtuali negli account utenti vPayment;
 - informa immediatamente Swisscard qualora degli amministratori e fornitori terzi non abbiano più il permesso di accedere a vPayment ed elimina i relativi account utente vPayment, nonché tutte le carte virtuali ad essi associate;
 - ordina in modo vincolante ad amministratori, fornitori terzi e altre persone con facoltà di accedere a vPayment e di utilizzare le carte virtuali, di non continuare a utilizzare vPayment o le carte virtuali non appena venga meno l'autorizzazione a farlo (p.es. nel caso in cui il rapporto d'impiego venga disdetto, l'autorizzazione revocata o la collaborazione altrimenti terminata);
 - in caso di blocco/disdetta di vPayment, informa gli esercizi convenzionati, ai quali sia stato indicato vPayment per il pagamento di prestazioni di servizio ricorrenti, che la funzionalità in questione è stata bloccata o disdetta;
 - garantisce le informazioni di cui alla cifra 14.3.

9.3. L'azienda obbliga gli amministratori, gli utenti, i fornitori terzi e tutte le altre persone a cui abbia dato la facoltà di utilizzare vPayment o le carte virtuali a rispettare le presenti CG (in particolare anche gli obblighi di diligenza e di cooperazione di cui alla cifra 9) e si accerta che lo facciano. L'azienda non può opporre a Swisscard direttive proprie interne.

10. Responsabilità e garanzia

10.1. L'azienda risponde per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo di vPayment e di carte virtuali. Paga, in particolare, tutte le transazioni, le tasse e gli interessi, nonché ulteriori spese, quali quelle derivanti dall'incasso di crediti scaduti. Risponde per procuratori, utenti, fornitori terzi e altri terzi che si legittimano nei confronti di Swisscard tramite mezzi di legittimazione.

10.2. Swisscard declina qualsivoglia responsabilità per le operazioni concluse mediante carte virtuali. Le eventuali incongruenze, divergenze di opinione e contestazioni relative a merci o servizi e a pretese correlate (p.es. in relazione a consegne difettose, ritardate o non avvenute) vanno regolate direttamente ed esclusivamente dall'azienda con i relativi esercizi convenzionati. A prescindere da ciò, la fattura mensile deve essere saldata entro la scadenza prevista. In caso di restituzione della merce, l'azienda esige che l'esercizio convenzionato confermi per iscritto eventuali crediti o annullamenti.

10.3. Il comportamento di amministratori, fornitori terzi e altre persone che utilizzano vPayment o carte virtuali è imputato all'azienda. Essa ne risponde

illimitatamente anche se nella selezione, istruzione e sorveglianza ha usato la dovuta diligenza.

10.4. Ferma restando la responsabilità legale o contrattuale per danni causati intenzionalmente o per grave negligenza, Swisscard declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo di vPayment o di carte virtuali o dall'impossibilità temporanea o permanente di utilizzarli. Swisscard declina, in particolare, qualsiasi responsabilità per danni:

- derivanti dal fatto che vPayment o le carte virtuali vengano utilizzati in modo abusivo (anche da terzi);
- per i quali debba rispondere un'assicurazione, nonché per danni indiretti o danni conseguenti di qualsivoglia genere (p.es. mancato guadagno);
- derivanti dall'impossibilità di pagare con vPayment o con una carta virtuale, p.es. qualora degli esercizi convenzionati non accettino la carta, una transazione non possa essere eseguita a causa di un blocco di vPayment o di una carta virtuale, un adeguamento del limite o per motivi tecnici o di altra natura, nonché per danni derivanti da un blocco o da una disdetta di vPayment;
- conseguenti all'invio (ulteriore) di carte virtuali o mezzi di legittimazione a o tramite azienda, amministratori, fornitori terzi o altri terzi;
- in relazione a offerte o servizi forniti da terzi (p.es. offerte di partner);
- in relazione a prestazioni accessorie o aggiuntive relative a vPayment;
- che derivano dall'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica. Swisscard non si assume in particolare alcuna responsabilità per terminali utilizzati per vPayment o carte virtuali, per i produttori di tali terminali (inclusi i software utilizzati su questi), per gli operatori di rete (p.es. provider di servizi Internet, fornitori di servizi di telefonia mobile) e per altri terzi (p.es. gestori di piattaforme per il download di applicazioni). Swisscard declina qualsiasi responsabilità e non rilascia alcuna garanzia per la correttezza, precisione, affidabilità, completezza, riservatezza e durata della trasmissione dei dati trasmessi elettronicamente e per i danni a ciò correlati, p.es. a seguito di errori, ritardi o interruzioni di trasmissione, guasti tecnici, mancata disponibilità duratura o temporanea, interventi illeciti o altre manchevolezze.

11. Durata, cessazione e blocco di vPayment

11.1. L'azienda e Swisscard possono disdire il contratto vPayment in qualsiasi momento e con effetto immediato, per iscritto o secondo altra modalità prevista da Swisscard. Non è necessario indicarne i motivi.

11.2. Non appena il contratto vPayment sia stato disdetto, tutti gli importi fatturati divengono immediatamente esigibili. Gli importi non ancora fatturati, le transazioni non ancora addebitate e altre pretese delle parti derivanti dal contratto vPayment diventano esigibili subito dopo il ricevimento della relativa fattura da parte dell'azienda. L'azienda non ha alcun diritto al rimborso integrale o parziale da parte di Swisscard delle tasse pagate (inclusa la tassa annua). L'azienda deve, inoltre, rimborsare eventuali addebiti avvenuti dopo la risoluzione del contratto ai sensi delle presenti CG e della Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio. L'azienda risponde, in particolare, di tutti gli addebiti sul conto derivanti da prestazioni ricorrenti e pagamenti precedentemente autorizzati.

11.3. Dopo la cessazione del contratto, l'azienda non può più addebitare nessuna operazione sul conto.

11.4. L'azienda e Swisscard possono bloccare o far bloccare in qualsiasi momento vPayment, senza doverne indicare i motivi.

12. Saldo creditore a favore dell'azienda

- 12.1. Swisscard può, in qualsiasi momento:
- trasferire totalmente o parzialmente il saldo creditore su un altro conto dell'azienda con arretrati;
 - bonificare totalmente o parzialmente il saldo creditore sul conto bancario/postale indicato dall'azienda;
- senza darne avviso anticipato né indicarne i motivi.

12.2. Qualora l'azienda non abbia comunicato a Swisscard delle coordinate bancarie valide, Swisscard può, con effetto liberatorio:

- far pervenire tale credito all'azienda sotto forma di assegno o con altra modalità appropriata all'ultimo indirizzo noto dell'azienda. Swisscard è autorizzata ad addebitare all'azienda tutte le spese relative all'emissione e all'incasso dell'assegno o a qualsiasi altro modo di accredito; oppure

b. eseguirne il bonifico su un conto bancario/postale che le è noto in virtù di un precedente pagamento.

12.3. In caso di saldo creditore su conti delle carte chiusi, Swisscard può, in alternativa alla cifra 12.1:

a. trasferire il saldo creditore su un qualsivoglia altro conto dell'azienda presso Swisscard; oppure

b. chiedere all'azienda che le comunichi le coordinate bancarie per il rimborso. Se malgrado un duplice sollecito l'azienda non risponde entro il termine supplementare, Swisscard, come ultima opzione, può donare il saldo creditore a un'organizzazione umanitaria svizzera certificata e riconosciuta a livello statale. La donazione è esclusa in caso di conti delle carte dormienti o senza notizie (cfr. cifra 12.4).

12.4. In caso di conti dormienti o senza notizie sui quali è presente un saldo creditore, Swisscard può continuare ad addebitare le tasse e i costi normalmente addebitati, p.es. la tassa per la tenuta del conto (canone annuale) e la tassa per la ricerca d'indirizzo. Inoltre, Swisscard può addebitare anche costi relativi al particolare trattamento e monitoraggio di conti dormienti o senza notizie. Se tali tasse e costi superano il saldo creditore disponibile, il conto può essere chiuso e il contratto vPayment risolto.

12.5. I saldi creditori non maturano interessi.

13. Trasferimento del contratto vPayment e cessione di diritti, obblighi e pretese

Swisscard può trasferire e cedere, o offrire per il trasferimento e la cessione, a terzi (p.es. società finanziarie in relazione a cartolarizzazioni di crediti o altre operazioni di rifinanziamento o società d'incasso), in Svizzera e all'estero, pretese, diritti e obblighi derivanti dal contratto vPayment o il contratto vPayment in toto. Il diritto di cessione e di trasferimento include il diritto di ulteriore cessione e trasferimento in Svizzera e all'estero.

14. Protezione dei dati

14.1. Swisscard esegue in particolare i seguenti trattamenti di dati:

- a. Swisscard tratta dati personali e altre informazioni dell'azienda («**dati**») ai fini dell'esame della richiesta e dell'esecuzione del contratto vPayment e di prestazioni accessorie o aggiuntive ad esso collegate, della gestione del rischio (p.es. verifica della solvibilità), a scopi di sicurezza (p.es. lotta alle truffe e sicurezza IT), per ottemperare alle disposizioni in materia di vigilanza (p.es. lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo), a scopo di test, nonché ai sensi della seguente cifra 15.1 lett. b.
- b. Swisscard tratta i dati per scopi di marketing e per ricerche di mercato, in particolare ai fini del miglioramento e dello sviluppo di carte, conti, nonché di prestazioni accessorie e aggiuntive di Swisscard o di terzi. Swisscard può far pervenire all'azienda offerte proprie e di terzi idonee, ma anche altre offerte di terzi non collegate alla carta (p.es. servizi finanziari quali assicurazioni indipendenti dalla carta), anche per via elettronica (cfr. cifra 15.3 lett. c). L'azienda può sempre rinunciare per iscritto, telefonicamente o secondo altra modalità prevista da Swisscard a offerte di cui alla presente cifra 14.1 lett. b. In linea generale, tale rifiuto può essere espresso per tutte le offerte, trasmesse in formato cartaceo o elettronico, o solo per le offerte trasmesse all'indirizzo elettronico (per tutte o eventualmente per particolari promozioni pubblicitarie, newsletter, canali di comunicazione, ecc.).
- c. Ai fini della cifra 14.1 lett. a e b, Swisscard può creare e analizzare profili per l'analisi o la previsione di interessi e comportamenti e trattare inoltre tutti i dati, come p.es. informazioni su carte e dati derivanti da transazioni e prestazioni accessorie o aggiuntive (come p.es. programmi bonus o fedeltà), anche in collegamento con altri dati provenienti da altre fonti.
- d. Swisscard può scambiare dati con terzi qualora ciò sia necessario per l'esame della richiesta e l'esecuzione del contratto vPayment (ivi incluse prestazioni accessorie o aggiuntive). L'azienda accetta che Swisscard richieda dati che la riguardano alla Centrale per l'informazione sui crediti («ZEK») e che invii a quest'ultima una segnalazione in caso di ritardo accertato di pagamento o uso indebito della carta da parte dell'azienda o di persone ad essa collegate. La ZEK può mettere tali dati a disposizione dei propri membri nell'ambito della stipulazione di un contratto di credito, di leasing o di altro tipo con l'azienda.

e. Swisscard può adottare determinate decisioni in modo automatizzato.

14.2. Se l'azienda trasmette a Swisscard dati di terzi (p.es. nella richiesta), Swisscard è autorizzata a considerare che l'azienda sia autorizzata a farlo e che tali dati siano corretti. L'azienda informa tali terzi del trattamento dei loro dati da parte di Swisscard.

14.3. Swisscard e l'azienda possono scambiarsi tutte le informazioni sull'utilizzo di vPayment o di carte virtuali e consultare le singole transazioni delle carte virtuali. Su richiesta dell'azienda, Swisscard può trasmettere i dati anche a imprese collegate all'azienda (p.es. società del gruppo), a fornitori terzi o a fornitori di servizi dell'azienda in Svizzera e all'estero. Lo scambio di informazioni può avvenire anche tramite mezzi di comunicazione elettronica (p.es. e-mail). L'azienda informa amministratori, utenti e altri terzi del trattamento dei loro dati nell'ambito di vPayment.

14.4. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati o richiesta a Swisscard.

14.5. Attraverso il trattamento dei dati di Swisscard ai sensi delle presenti CG, nonché eventualmente ai sensi delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio e dell'informativa sulla protezione dei dati, terzi possono venire a conoscenza dei dati. In tale ambito, l'azienda esonera Swisscard da obblighi di riservatezza.

15. Servizio clienti e comunicazione

15.1. L'azienda può contattare Swisscard tramite il numero telefonico e l'indirizzo postale comunicati da quest'ultima.

Swisscard e l'azienda possono servirsi, inoltre, laddove espressamente previsto da Swisscard, di mezzi di comunicazione elettronica (p.es. comunicazione tramite utilizzo dell'indirizzo elettronico conformemente alla cifra 15.3: «**comunicazione elettronica**» o «**mezzi di comunicazione elettronica**»). Swisscard si riserva di non elaborare richieste per le quali non siano previsti mezzi di comunicazione elettronica. Swisscard può subordinare a un'autorizzazione separata l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica per la modifica di dati rilevanti per il contratto (p.es. cambiamenti di indirizzo) o per lo scambio di informazioni sensibili, o rinunciare alla comunicazione elettronica, in particolare per soggetti domiciliati all'estero o in caso di indirizzo estero.

15.2. Le comunicazioni di Swisscard all'ultimo indirizzo di recapito comunicato dall'azienda (indirizzo postale fisico) o all'ultimo indirizzo elettronico comunicato (cifra 15.3) si intendono recapitate all'azienda. In caso di comunicazioni all'indirizzo elettronico, si considera come data di recapito il giorno dell'invio, per le comunicazioni inviate fisicamente la data in cui ci si può aspettare che la comunicazione arrivi all'indirizzo postale fisico, tenuto conto della durata dell'invio. I termini attivati con il recapito iniziano a decorrere dalla data del recapito – con riserva di eventuali norme divergenti nelle presenti CG o nelle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio – e trovano applicazione le conseguenze giuridiche citate nella comunicazione di Swisscard (p.es. approvazione di condizioni modificate relativamente al contratto vPayment).

15.3. Comunicando i propri indirizzi e-mail o numeri di cellulare a Swisscard («**indirizzo elettronico**»), l'azienda dichiara di accettare che Swisscard la possa contattare tramite e-mail o cellulare (p.es. SMS, MMS, chiamata). In particolare per l'invio di:

- a. messaggi urgenti o importanti, p.es. avvisi di truffa, segnalazioni di sorpassi del limite, richieste di contatto e comunicazioni relative alla modifica di disposizioni relative al contratto vPayment;
- b. informazioni relative alla relazione cliente, p.es. segnalazioni di messaggi, informazioni relative a prestazioni accessorie e aggiuntive, solleciti di pagamento o informazioni sul contratto vPayment;
- c. offerte ai sensi della cifra 14.1 lett. b come per esempio segnalazioni di vantaggi nell'utilizzo di vPayment (per rifiutare pubblicità relativa a prodotti cfr. cifra 14.1 lett. b);
- d. codice di conferma o di attivazione (p.es. mTAN) per l'utilizzo come mezzo di legittimazione.

Se espressamente previsto nella comunicazione di Swisscard, l'azienda può rispondere tramite il medesimo canale di comunicazione (p.es. risposte tramite SMS a richieste relative ad avvisi di truffa). Qualora l'azienda non desideri ricevere alcuna comunicazione da Swisscard agli indirizzi e-mail e/o ai numeri

di cellulare, deve chiedere a Swisscard di eliminare le informazioni di contatto in questione. Gli indirizzi elettronici possono essere utilizzati da Swisscard per tutti i contratti dell'azienda nel settore della clientela privata e aziendale.

15.4. Nell'ambito della comunicazione elettronica, i dati vengono trasmessi tramite reti aperte, accessibili a chiunque (p.es. Internet o reti di telefonia mobile). Ciò avviene talvolta anche in modo non cifrato (p.es. tramite messaggi SMS) e oltre frontiera (anche se il mittente e il destinatario si trovano in Svizzera), nonché con il coinvolgimento di fornitori di servizi terzi (p.es. operatori di rete, produttori di terminali, gestori di sistemi operativi per terminali e di piattaforme per il download di applicazioni). Durante la comunicazione elettronica può succedere che dei terzi visualizzino, modifichino, cancellino o utilizzino illecitamente dei dati senza autorizzazione e inavvertitamente. Sussistono in particolare i seguenti rischi:

- a. deduzione di un rapporto commerciale esistente, pregresso o futuro;
- b. simulazione o manipolazione dell'identità del mittente;
- c. fornitura di accesso a terminali, manipolazione di terminali e utilizzo abusivo di mezzi di legittimazione da parte di terzi;
- d. diffusione di software dannosi (p.es. virus) e altre anomalie sul terminale, tali da rendere impossibile la comunicazione elettronica con Swisscard (p.es. l'utilizzo dei servizi online);
- e. facilitazione di accessi non autorizzati dovuta a insufficiente cautela (p.es. relativamente a misure di sicurezza sul terminale) o conoscenza del sistema.

Swisscard può interrompere o bloccare in qualsiasi momento i mezzi di comunicazione elettronica nel loro complesso o relativamente a prestazioni specifiche per singoli clienti o per la totalità di essi, in particolare in caso di sospetto di uso improprio. Comunicando il proprio indirizzo e-mail o numero di cellulare e utilizzando i mezzi di comunicazione elettronica, l'azienda accetta i rischi correlati, nonché eventuali condizioni di utilizzo supplementari ad essi relative. Per ridurre al minimo tali rischi, l'azienda adempie in particolare agli obblighi di diligenza nell'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica citati alla cifra 9.2 lett. b.

15.5. L'azienda prende atto del diritto di Swisscard di registrare e conservare conversazioni e altre forme di comunicazione con l'azienda a scopi probatori, di garanzia della qualità e di formazione.

15.6. Le disposizioni di cui alla presente cifra 15 si applicano per analogia anche agli amministratori.

16. Modifiche delle CG e del contratto vPayment

16.1. Dal 1° ottobre 2023, le presenti CG vanno a sostituire le CG per vPayment attualmente in vigore.

16.2. Swisscard può modificare in qualsiasi momento le presenti CG o altre disposizioni relative al contratto vPayment (incluse le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio) e ne dà comunicazione all'azienda. Se l'azienda non disdice il contratto vPayment entro il termine definito nella comunicazione di modifica, significa che accetta le modifiche. Utilizzando vPayment dopo l'entrata in vigore della modifica, l'azienda conferma di essere a conoscenza delle disposizioni modificate relative al contratto vPayment e di accettarle. Se all'uopo espressamente previsto da Swisscard, l'azienda può accettare le disposizioni modificate relative al contratto vPayment anche tramite mezzi di comunicazione elettronica.

17. Diritto applicabile, foro giudiziario, luogo di adempimento e foro di esecuzione in relazione al contratto vPayment (incluse Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio)

17.1. Il rapporto giuridico fra l'azienda e Swisscard è soggetto al diritto svizzero, con esclusione delle norme di diritto internazionale privato e delle convenzioni internazionali.

17.2. Luogo di adempimento e foro giudiziario è quello della **sede di Swisscard**. Tuttavia, Swisscard può esercitare i propri diritti anche innanzi a tutte le altre autorità/a tutti gli altri tribunali competenti. Sono fatte salve le disposizioni di legge imperative del diritto svizzero.

Versione 10/2023

à tout moment les Moyens de communication électroniques en général ou en relation avec certaines prestations, pour tous les clients ou pour certains clients en particulier, notamment si elle soupçonne un abus. En communiquant son Adresse électronique ou son numéro de téléphone portable et en utilisant les Moyens de communication électroniques, l'Entreprise accepte les risques qui y sont liés, ainsi que les éventuelles conditions d'utilisation complémentaires y relatives. Afin de réduire autant que possible ces risques, l'Entreprise est notamment tenue de remplir les devoirs de diligence mentionnés au ch. 9.2 let. b lors de l'utilisation des Moyens de communication électroniques.

15.5. L'Entreprise reconnaît le droit de Swisscard d'enregistrer et de conserver les entretiens et autres formes de communication avec l'Entreprise à des fins de preuve, de contrôle qualité et de formation.

15.6. Les dispositions du présent chiffre 15 s'appliquent par analogie aux Administrateurs.

16. Modifications des CG et du Contrat vPayment

16.1. À compter du 1^{er} octobre 2023, les présentes CG remplacent les CG relatives au vPayment en vigueur jusqu'à cette date.

16.2. Swisscard peut modifier en tout temps les présentes CG ou d'autres dispositions régissant le Contrat vPayment (y compris les Conditions relatives aux produits et aux services); elle en informe alors l'Entreprise. Si l'Entreprise ne résilie pas le Contrat vPayment dans le délai indiqué dans la communication de modification, cela signifie qu'elle accepte les modifications. En utilisant vPayment après l'entrée en vigueur de la modification, l'Entreprise confirme connaître et accepter les dispositions modifiées du Contrat vPayment. Dans la mesure où Swisscard le prévoit expressément, l'Entreprise peut également approuver des dispositions modifiées du Contrat vPayment par des Moyens de communication électroniques.

17. Droit applicable et for judiciaire, lieu d'exécution et de poursuite en ce qui concerne le Contrat vPayment (y compris les Conditions relatives aux produits et aux services)

17.1. Les rapports juridiques entre l'Entreprise et Swisscard sont régis par le droit suisse, à l'exclusion des règles de conflits de lois et des traités internationaux.

17.2. Le lieu d'exécution et le for sont au **siège de Swisscard**. Swisscard peut toutefois faire valoir ses droits devant tout(e) autre tribunal/autorité compétent(e). Les dispositions légales impératives du droit suisse demeurent réservées.